

Francesco De Gregori – Natale

<https://www.youtube.com/watch?v=9j1Hrvjlgnc>

*C'è la luna sui tetti
e c'è la notte per strada
le ragazze ritornano in tram
ci scommetto che nevica
tra due giorni Natale
ci scommetto dal freddo che fa.*

*E da dietro la porta sento uno che sale
ma si ferma due piani più giù
un peccato davvero ma io già lo sapevo
che comunque non potevi esser tu.*

*E tu scrivimi, scrivimi
se ti viene la voglia
e raccontami quello che fai
se cammini nel mattino
e ti addormenti di sera
e se dormi, che dormi
e che sogni che fai.*

*E tu scrivimi, scrivimi
per il bene che conti
per i conti che non tornano mai
se ti scappa un sorriso
e ti si ferma sul viso
quell'allegria tristezza che ci hai.*

*Qui la gente va veloce
ed il tempo corre piano
come un treno dentro a una galleria
tra due giorni è Natale
e non va bene e non va male
buonanotte torna presto e così sia.*

Il y a la lune sur les toits
et il y a la nuit dans la rue
les filles reviennent en tram
je parie qu'il neige
dans deux jours Noël
je parie que c'est froid.

Et de derrière la porte j'entends quelqu'un monter
mais ça s'arrête deux étages plus bas
dommage vraiment mais je le savais déjà
que de toute façon ça ne pouvait pas être toi.

Et tu m'écris, écris-moi
si te vient l'envie
et raconte-moi ce que tu fais
si tu marches le matin
et tu t'endors le soir
et si tu dors, où tu dors
et quels rêves tu fais.

Et tu m'écris, écris-moi
pour le bien qui compte
pour les comptes qui ne ne sont jamais justes
si un sourire t'échappe
et s'arrête sur ton visage
cette heureuse tristesse que tu as.

Ici les gens vont vite
et le temps passe lentement
comme un train dans un tunnel
dans deux jours c'est Noël
et ce n'est pas bon et ce n'est pas mal
bonne nuit reviens bientôt et qu'il en soit ainsi

*E tu scrivimi, scrivimi
se ti viene la voglia
e raccontami quello che fai
se cammini nel mattino e ti addormenti di sera
e se dormi, che dormi e che sogni che fai.*

Et tu m'écris, écris-moi
si te vient l'envie
et raconte-moi ce que tu fais
si tu marches le matin et tu t'endors le soir
et si tu dors, où tu dors et quels rêves tu fais.

| | | | | |
|--|--|--|------------------------------------|---------------------------------------|
| <i>Natale</i> | Noël | | <i>scrivere</i> | écrire |
| <i>la ragazza, le ragazze</i> | la fille, les filles | | <i>se ti viene la voglia</i> | si te vient l'envie |
| <i>scommettere</i> | parier | | <i>raccontare</i> | raconter |
| <i>Imparare un poco di vocabolario</i> | <i>Apprendre un peu de vocabulaire</i> | | | |
| <i>nevicare</i> | neiger | | <i>camminare nel mattino</i> | marcher le matin |
| <i>tra due giorni</i> | dans deux jours | | <i>addormentarsi</i> | s'endormir |
| <i>freddo</i> | froid | | <i>il sogno</i> | le rêve |
| | | | | |
| <i>dietro la porta</i> | derrière la porte | | <i>il bene</i> | le bien |
| <i>sentire</i> | sentir, toucher, goûter, entendre | | <i>tornare</i> | revenir, rentrer, revenir, retourner |
| <i>salire</i> | monter, s'élever | | <i>scappare</i> | fuir, s'enfuir, se sauver, s'échapper |
| | | | | |
| <i>fermare</i> | arrêter, fermer | | <i>un sorriso</i> | un sourire |
| <i>due piani</i> | deux étages | | <i>il viso</i> | le visage |
| <i>più giù</i> | plus bas | | <i>allegra tristezza</i> | tristesse joyeuse |
| | | | | |
| <i>peccato davvero</i> | dommage vraiment | | <i>veloce piano</i> | rapidement lentement |
| <i>già</i> | déjà | | <i>dentro a</i> | dans |
| <i>sapere</i> | connaître, savoir | | <i>e non va bene e non va male</i> | et ça ne va ni bien ni mal |
| | | | | |
| <i>comunque</i> | de toute façon, quand même | | <i>buonanotte</i> | bonne nuit |
| <i>potere</i> | pouvoir | | <i>presto</i> | bientôt |
| <i>essere</i> | être | | <i>e così sia</i> | et ainsi soit-il |